

Joint Workshop on Linguistic Annotation, Multiword Expressions and Constructions (LAW-MWE-CxG 2018)

Santa Fe, New Mexico, USA
25 – 26 August 2018

ISBN: 978-1-5108-6913-4

Printed from e-media with permission by:

Curran Associates, Inc.
57 Morehouse Lane
Red Hook, NY 12571



Some format issues inherent in the e-media version may also appear in this print version.

Copyright© (2018) by the Association for Computational Linguistics
All rights reserved.

Printed by Curran Associates, Inc. (2018)

For permission requests, please contact the Association for Computational Linguistics
at the address below.

Association for Computational Linguistics
209 N. Eighth Street
Stroudsburg, Pennsylvania 18360

Phone: 1-570-476-8006
Fax: 1-570-476-0860

acl@aclweb.org

Additional copies of this publication are available from:

Curran Associates, Inc.
57 Morehouse Lane
Red Hook, NY 12571 USA
Phone: 845-758-0400
Fax: 845-758-2633
Email: curran@proceedings.com
Web: www.proceedings.com

Table of Contents

Summaries of the Invited Talks

<i>Annotation Schemes for Surface Construction Labeling</i> Lori Levin	1
<i>From Lexical Functional Grammar to Enhanced Universal Dependencies</i> Adam Przepiórkowski and Agnieszka Patejuk	2
<i>Leaving no token behind: comprehensive (and delicious) annotation of MWEs and supersenses</i> Nathan Schneider	5

Long Papers

<i>Processing MWEs: Neurocognitive Bases of Verbal MWEs and Lexical Cohesiveness within MWEs</i> Shohini Bhattachali, Murielle Fabre and John Hale	6
<i>The Interplay of Form and Meaning in Complex Medical Terms: Evidence from a Clinical Corpus</i> Leonie Grön, Ann Bertels and Heylen Kris	18
<i>Discourse and lexicons: lexemes, MWEs, grammatical constructions and compositional word combinations to signal discourse relations</i> Laurence Danlos	30
<i>From Chinese word segmentation to extraction of constructions: two sides of the same algorithmic coin</i> Jean-Pierre Colson	41
<i>Fixed Similes: Measuring aspects of the relation between MWE idiomatic semantics and syntactic flexibility</i> Stella Markantonatou, Panagiotis Kouris and Yanis Maistros	51
<i>Fine-Grained Termhood Prediction for German Compound Terms Using Neural Networks</i> Anna Hätyy and Sabine Schulte im Walde	62
<i>Towards a Computational Lexicon for Moroccan Darija: Words, Idioms, and Constructions</i> Jamal Laoudi, Claire Bonial, Lucia Donatelli, Stephen Tratz and Clare Voss	74
<i>Verbal Multiword Expressions in Basque Corpora</i> Uxoia Iñurrieta, Itziar Aduriz, Ainara Estarrona, Itziar Gonzalez-Dios, Antton Gurrutxaga, Ruben Urizar and Iñaki Alegria	86
<i>Annotation of Tense and Aspect Semantics for Sentential AMR</i> Lucia Donatelli, Michael Regan, William Croft and Nathan Schneider	96
<i>A Syntax-Based Scheme for the Annotation and Segmentation of German Spoken Language Interactions</i> Swantje Westpfahl and Jan Gorisch	109
<i>An Annotated Corpus of Picture Stories Retold by Language Learners</i> Christine Köhn and Arne Köhn	121

<i>Developing and Evaluating Annotation Procedures for Twitter Data during Hazard Events</i> Kevin Stowe, Martha Palmer, Jennings Anderson, Marina Kogan, Leysia Palen, Kenneth M. Anderson, Rebecca Morss, Julie Demuth and Heather Lazrus	133
<i>A Treebank for the Healthcare Domain</i> Nganthoibi Oinam, Diwakar Mishra, Pinal Patel, Narayan Choudhary and Hitesh Desai	144
<i>The RST Spanish-Chinese Treebank</i> Shuyuan Cao, Iria da Cunha and Mikel Iruskieta	156
<i>All Roads Lead to UD: Converting Stanford and Penn Parses to English Universal Dependencies with Multilayer Annotations</i> Siyao Peng and Amir Zeldes	167

Short Papers

<i>The Other Side of the Coin: Unsupervised Disambiguation of Potentially Idiomatic Expressions by Contrasting Senses</i> Hessel Haagsma, Malvina Nissim and Johan Bos	178
<i>Do Character-Level Neural Network Language Models Capture Knowledge of Multiword Expression Compositionality?</i> Ali Hakimi Parizi and Paul Cook	185
<i>Constructing an Annotated Corpus of Verbal MWEs for English</i> Abigail Walsh, Claire Bonial, Kristina Geeraert, John P. McCrae, Nathan Schneider and Clarissa Somers	193
<i>Cooperating Tools for MWE Lexicon Management and Corpus Annotation</i> Yuji Matsumoto, Akihiko Kato, Hiroyuki Shindo and Toshio Morita	201
<i>"Fingers in the Nose": Evaluating Speakers' Identification of Multi-Word Expressions Using a Slightly Gamified Crowdsourcing Platform</i> Karèn Fort, Bruno Guillaume, Matthieu Constant, Nicolas Lefèbvre and Yann-Alan Pilatte	207
<i>Improving Domain Independent Question Parsing with Synthetic Treebanks</i> Halim-Antoine Boukaram, Nizar Habash, Micheline Ziadee and Majd Sakr	214

Shared Task Papers

<i>Edition 1.1 of the PARSEME Shared Task on Automatic Identification of Verbal Multiword Expressions</i> Carlos Ramisch, Silvio Ricardo Cordeiro, Agata Savary, Veronika Vincze, Verginica Barbu Mititelu, Archana Bhatia, Maja Buljan, Marie Candito, Polona Gantar, Voula Giouli, Tunga Güngör, Abdelati Hawwari, Uxoá Iñurrieta, Jolanta Kovalevskaitė, Simon Krek, Timm Lichte, Chaya Liebeskind, Johanna Monti, Carla Parra Escartín, Behrang QasemiZadeh, Renata Ramisch, Nathan Schneider, Ivelina Stoyanova, Ashwini Vaidya and Abigail Walsh	222
<i>CRF-Seq and CRF-DepTree at PARSEME Shared Task 2018: Detecting Verbal MWEs using Sequential and Dependency-Based Approaches</i> Erwan Moreau, Ashjan Alsulaimani, Alfredo Maldonado and Carl Vogel	241

<i>Deep-BGT at PARSEME Shared Task 2018: Bidirectional LSTM-CRF Model for Verbal Multiword Expression Identification</i>	
Gözde Berk, Berna Erden and Tunga Güngör	248
<i>GBD-NER at PARSEME Shared Task 2018: Multi-Word Expression Detection Using Bidirectional Long-Short-Term Memory Networks and Graph-Based Decoding</i>	
Tiberiu Boroş and Ruxandra Burtica	254
<i>Mumpitz at PARSEME Shared Task 2018: A Bidirectional LSTM for the Identification of Verbal Multiword Expressions</i>	
Rafael Ehren, Timm Lichte and Younes Samih	261
<i>TRAPACC and TRAPACCS at PARSEME Shared Task 2018: Neural Transition Tagging of Verbal Multiword Expressions</i>	
Regina Stodden, Behrang QasemiZadeh and Laura Kallmeyer	268
<i>TRAVERSAL at PARSEME Shared Task 2018: Identification of Verbal Multiword Expressions Using a Discriminative Tree-Structured Model</i>	
Jakub Waszczuk	275
<i>VarIDE at PARSEME Shared Task 2018: Are Variants Really as Alike as Two Peas in a Pod?</i>	
Caroline Pasquer, Carlos Ramisch, Agata Savary and Jean-Yves Antoine	283
<i>Veyn at PARSEME Shared Task 2018: Recurrent neural networks for VMWE identification</i>	
Nicolas Zampieri, Manon Scholivet, Carlos Ramisch and Benoit Favre	290